

In Abweichung von Absatz 2 reichen die Personen, die für einen unbefristeten Zeitraum oder für einen Zeitraum von mehr als sechs Jahren ernannt sind, vor dem 1. April des sechsten Jahres, das jenem ihrer Ernennung folgt, und vor dem ersten April jedes weiteren sechsten Jahres eine neue Vermögenserklärung betreffend ihren Vermögensstand am 31. Dezember des fünften Jahres, das ihrer Ernennung folgt, und am 31. Dezember jedes weiteren fünften Jahres ein.]

[In der Erklärung] werden alle Schulforderungen (wie Bankkonten, Aktien und Schuldverschreibungen), alle unbeweglichen und auch alle wertvollen beweglichen Güter, wie Antiquitäten oder Kunstgegenstände, vermerkt.

§ 2 - [...]

§ 3 - Der Rechnungshof ist Garant für die absolute Vertraulichkeit der Dokumente, die er in [geschlossenem] Umschlag verwahren muss.

[Die Personalmitglieder des Rechnungshofes und jeder Verwahrer oder Inhaber der Vermögenserklärung unterliegen der beruflichen Schweigepflicht gemäß Artikel 458 des Strafgesetzbuches.]

§ 4 - Allein ein Untersuchungsrichter ist ermächtigt, die Vermögenserklärung einer in Artikel 1 erwähnten Person im Rahmen einer gegen sie durchgeführten strafrechtlichen Untersuchung aufgrund ihres Mandates oder ihres Amtes einzusehen.

§ 5 - [...] Mit Ablauf eines Zeitraumes von fünf Jahren, der mit Ende des letzten durch eine in Artikel 1 erwähnte Person ausgeübten Mandates oder Amtes einsetzt, werden die [in § 1] erwähnten Vermögensklärungen gemäß den in Artikel 5 festgelegten Modalitäten zurückgegeben.

[§ 6 - Die [in § 1] erwähnten Vermögensklärungen von verstorbenen Personen werden mit Ablauf einer einmonatigen Frist ab dem Sterbedatum vernichtet.]

[Art. 3 § 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 12. März 2009 (B.S. vom 31. März 2009); § 1 neue Absätze 2 und 3 eingefügt durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 12. März 2009 (B.S. vom 31. März 2009); § 1 Abs. 4 abgeändert durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 12. März 2009 (B.S. vom 31. März 2009); § 2 aufgehoben durch Art. 2 Nr. 3 des G. vom 12. März 2009 (B.S. vom 31. März 2009); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 14 Nr. 5 des G. vom 26. Juni 2004 (B.S. vom 30. Juni 2004); § 3 Abs. 2 eingefügt durch Art. 14 Nr. 6 des G. vom 26. Juni 2004 (B.S. vom 30. Juni 2004); § 5 abgeändert durch Art. 14 Nr. 7 des G. vom 26. Juni 2004 (B.S. vom 30. Juni 2004) und Art. 2 Nr. 4 des G. vom 12. März 2009 (B.S. vom 31. März 2009); § 6 eingefügt durch Art. 14 Nr. 8 des G. vom 26. Juni 2004 (B.S. vom 30. Juni 2004) und abgeändert durch Art. 2 Nr. 4 des G. vom 12. März 2009 (B.S. vom 31. März 2009)]

Art. 4 - Die in Artikel 1 angeführten Personen reichen die in Artikel 2 und 3 erwähnten Erklärungen bei der Kanzlei des Rechnungshofes ein.

Art. 5 - Ein Gesetz regelt die Modalitäten der Aufmachung, der Hinterlegung und der Kontrolle der in Artikel 2 und 3 erwähnten Erklärungen.

Art. 6 - § 1 - Die Strafmaßnahmen, die Fälschungen und den Gebrauch gefälschter Urkunden aufgrund des Artikels 194 des Strafgesetzbuches betreffen, sind anwendbar auf die in Artikel 2 und 3 erwähnten Erklärungen.

§ 2 - Jede Person, die es versäumt, die in Artikel 2 und 3 erwähnten Erklärungen zu machen, wird mit einer Geldbuße von 100 bis zu 1.000 [EUR] bestraft.

§ 3 - Die Liste der Personen, die die in Artikel 2 und 3 erwähnten Erklärungen nicht eingereicht haben, wird zur gleichen Zeit wie die Liste der in Artikel 2 § 2 vorgesehenen Mandate im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

[Art. 6 § 2 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000)]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 337

[C - 2012/00021]

11 JUNI 2011. — **Wet tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 in verband met de bescherming tegen ontslag in geval van omzetting van moederschapsverlof in vaderschapsverlof.** — **Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 juni 2011 tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 in verband met de bescherming tegen ontslag in geval van omzetting van moederschapsverlof in vaderschapsverlof (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 337

[C - 2012/00021]

11 JUIN 2011. — **Loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en ce qui concerne la protection contre le licenciement en cas de conversion du congé de maternité en congé de paternité.** — **Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 juin 2011 modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en ce qui concerne la protection contre le licenciement en cas de conversion du congé de maternité en congé de paternité (*Moniteur belge* du 20 juillet 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 337

[C - 2012/00021]

11. JUNI 2011 — **Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit hinsichtlich des Entlassungsschutzes im Falle der Umwandlung des Mutterschaftsurlaubs in Vaterschaftsurlaub** — **Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Juni 2011 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit hinsichtlich des Entlassungsschutzes im Falle der Umwandlung des Mutterschaftsurlaubs in Vaterschaftsurlaub.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

11. JUNI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit hinsichtlich des Entlassungsschutzes im Falle der Umwandlung des Mutterschaftsurlaubs in Vaterschaftsurlaub

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.**Art. 2** - Artikel 39 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 2004 und abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 2006, 22. Dezember 2008 und 6. Mai 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 7 zweiter Satz wird aufgehoben.

2. Dieser Artikel wird durch die folgenden vier Absätze ergänzt:

«Ab dem Zeitpunkt, wo ein Arbeitgeber von der Umwandlung des Mutterschaftsurlaubs in Vaterschaftsurlaub benachrichtigt worden ist, bis nach Ablauf einer einmonatigen Frist ab Ende des Vaterschaftsurlaubs darf der Arbeitgeber den Arbeitnehmer nicht entlassen, außer aus Gründen, die nicht mit dem Vaterschaftsurlaub zusammenhängen.

Die Beweislast für diese Gründe obliegt dem Arbeitgeber.

Wenn der für die Entlassung angeführte Grund den Vorschriften von Absatz 8 nicht entspricht oder wenn kein Entlassungsgrund vorliegt, zahlt der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer eine Pauschalentschädigung, die dem Bruttolohn von sechs Monaten entspricht, unbeschadet der Entschädigungen, die dem Arbeitnehmer im Fall des Bruchs des Arbeitsvertrags zustehen.

Der König bestimmt die Fälle, in denen die im vorhergehenden Absatz erwähnte Entschädigung nicht geschuldet ist.»

Art. 3 - Der König ist mit der Ausführung des vorliegenden Gesetzes beauftragt.Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 11. Juni 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit,
beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik

Frau J. MILQUET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 338

[C - 2012/00043]

5 DECEMBER 2011. — Koninklijk besluit houdende verlenging van de tijdelijke verhogingen bedoeld in de artikelen 122, § 1, vierde lid, 123, § 1, vierde lid, en 124, § 1, derde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, de artikelen 122, § 1, 123, § 1, en 124, § 1;

Gezien de nota van 20 juni 2011 en de bijlagen erbij die de korpschefs van de Raad van State aan de Minister van Binnenlandse Zaken hebben gericht;

Overwegende dat, met toepassing van de voormelde wetsbepalingen, het aantal staatsraden, auditeurs en griffiers is verhoogd met respectievelijk 6, 12 en 6 eenheden om de achterstand te kunnen wegwerken bij de afdeling Bestuursrechtspraak, dat de geldigheidsduur van die verhoging op 31 augustus 2011 verstrijkt en voor een periode van twee gerechtelijke jaren kan worden verlengd na goedkeuring van een "plan tot inhaling van de achterstand";

Overwegende dat de voormelde nota en bijlagen de plannen tot inhaling van de achterstand vormen bedoeld in de artikelen 122, § 1, vierde lid, 123, § 1, vierde lid, en 124, § 1, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het ongunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juli 2011;

Gelet op de gedeeltelijke akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 6 september, 25 oktober en 1 december 2011;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 338

[C - 2012/00043]

5 DECEMBRE 2011. — Arrêté royal portant reconduction des augmentations temporaires visées aux articles 122, § 1^{er}, alinéa 4, 123, § 1^{er}, alinéa 4, 124, § 1^{er}, alinéa 3, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment les articles 122, § 1^{er}, 123, § 1^{er} et 124, § 1^{er};

Vu la note du 20 juin 2011 et ses annexes, adressées à la Ministre de l'Intérieur par les chefs de corps du Conseil d'Etat;

Considérant qu'en application des dispositions législatives précitées, le nombre de conseillers d'Etat, d'auditeurs et de greffiers a été augmenté de, respectivement, 6, 12 et 6 unités, afin de pouvoir résorber le retard dans la section du contentieux administratif, que la durée de validité de cette augmentation vient à échéance le 31 août 2011 et qu'elle peut être reconduite pour deux années judiciaires, après approbation d'un « plan de résorption de l'arriéré »;

Considérant que la note et les annexes précitées forment les plans de résorption de l'arriéré visés par les articles 122, § 1^{er}, alinéa 4, 123, § 1^{er}, alinéa 4, 124, § 1^{er}, alinéa 3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis défavorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juillet 2011;

Vu l'accord partiel du Secrétaire d'Etat au Budget, donné les 6 septembre, 25 octobre et 1^{er} décembre 2011;